

Relazione di impatto

2021

Benvenuti nella nostra prima Relazione di impatto.

Siamo orgogliose di poter condividere con voi questo importante passo in termini di trasparenza e consapevolezza.

Vi invitiamo a leggerla con l'auspicio che possa costituire anche per voi uno stimolo di miglioramento per il futuro.

Sommario

Messaggio del CEO	2
Chi siamo	3
Cos'è una Società Benefit	4
Corporate governance	4
La nostra mission	5
I nostri valori	6
Le finalità di beneficio comune	8
La valutazione dell'impatto	11
Obiettivi per il triennio 2021/2023	12
Conclusioni	12

Messaggio del CEO.

STUDIO TRE SB S.p.A. è nata a Reggio Emilia nel 1979 e fin dalla sua fondazione è stata guidata da un sogno: facilitare la comunicazione e la comprensione tra persone di lingue e culture differenti seguendo le evoluzioni linguistiche e tecnologiche.

Un sogno che porta con sé anche **una grande responsabilità verso le future generazioni**: creare condizioni favorevoli alla prosperità sociale e ambientale nella comunità in cui opera.

Le nostre radici sono a Reggio Emilia; il nostro sguardo è sempre rivolto al futuro e oltre i confini perché avere **una visione internazionale e innovativa** è ciò che ci permette, ogni giorno, di affiancare aziende che operano in tutto il mondo e, allo stesso tempo, di essere sempre attente ai bisogni e alle necessità della comunità che ci ospita da 43 anni e dei suoi cittadini, quelli di oggi e quelli di domani.

Gli ultimi due anni hanno messo a dura prova la nostra città e l'intero

Paese. Tuttavia ci hanno spronate a evolvere per adattarci alle nuove richieste dei mercati, a investire in soluzioni tecnologiche innovative per aiutare i clienti a comunicare in modo nuovo ed efficace nei diversi Paesi. Infine, ci hanno aiutate a comprendere quanto siamo collegati gli uni agli altri e quanto ogni piccolo gesto possa contribuire a creare valore per la comunità.

Scegliere di diventare Società Benefit, e di conseguenza modificare il nostro statuto, ci ha permesso di sancire anche da un punto di vista legale **un impegno che è parte della nostra filosofia da sempre**: grande attenzione alle valorizzazioni delle risorse umane e dei loro talenti, alla qualità del lavoro, con un approccio etico

al rapporto con clienti e collaboratori, e al perseguimento di una mission con un impatto positivo e sostenibile per le persone e per l'ambiente. Persone, pianeta e profitti sono, infatti, le tre aree di impatto che permettono alle Società Benefit di trasformarsi da aziende estrattive, che estraggono più valore dall'ambiente di quanto riescono a restituirne, in aziende a impatto positivo, ossia contributive, che donano al benessere globale più di quanto sottraggono.

L'Italia è stato il primo Paese europeo a dotarsi di una normativa specifica per le Società Benefit e **siamo orgogliose di essere una tra le prime aziende nell'ambito dei servizi linguistici che hanno fatto questa scelta.**

“



Letizia Palladino
CEO & Managing Director

”

Chi siamo :

Lavoriamo da oltre 40 anni come agenzia di traduzioni e interpretati e siamo attive anche nel mondo della consulenza linguistica e dell'organizzazione di convegni per affiancare aziende e professionisti d'eccellenza nella loro espansione verso mercati internazionali alla ricerca di nuovi clienti, fornitori e partner.

Oggi possiamo contare su un team interno di 20 persone, un network di 1.500 collaboratori madrelingua specializzati (traduttori e interpreti) e una solida rete di partner insieme ai quali ogni giorno supportiamo i clienti fornendo loro servizi linguistici in tutte le lingue del mondo.

Ogni giorno affianchiamo le aziende nella loro crescita ed espansione internazionale, analizzando e ottimizzando il flusso operativo della loro comunicazione multilingue con l'obiettivo di renderlo più sostenibile per tutte le parti coinvolte grazie a:

- **un approccio orientato al problem setting**
- **un atteggiamento proattivo e cordiale**
- **competenza linguistica e tecnologica in continua evoluzione**

3 pilastri
guidano l'operatività quotidiana

Persone

Un team responsive, collaborativo e con skill linguistiche e tecnologiche. Il lavoro di squadra è la nostra forza: per ogni progetto, infatti, creiamo un team multidisciplinare coordinato da una project manager di riferimento che affianca e guida il cliente.

20 persone
1.500 collaboratori madrelingua

Tecnologia

L'innovazione tecnologica ottimizza il nostro approccio nella gestione dei progetti.

Il supporto tecnologico per noi è complementare al supporto linguistico: integrare la nostra tecnologia con quella dei nostri clienti e partner è il primo passo per offrire un servizio progettato sulle richieste specifiche di chi ci sceglie come consulenti linguistici.

Riservatezza

La protezione dei dati di clienti, collaboratori e partner è una condizione imprescindibile.

Tuteliamo la privacy e la riservatezza di coloro che ci scelgono come fornitori e partner grazie a un sistema di Cyber Security Total Protection, di Vulnerability Assessment e di Disaster Recovery.

Cos'è una Società Benefit

Le Società Benefit (note nel mondo come Benefit Corporation) rappresentano un'evoluzione del concetto stesso di azienda: integrano nel proprio oggetto sociale, oltre agli obiettivi di profitto, lo scopo di avere un impatto positivo sulla società e sull'ambiente.

La visione delle Benefit è di innescare una competizione positiva tra tutte le aziende perché siano misurate e valutate nel loro operato secondo uno stesso metro: l'impatto positivo sulla società e il pianeta, oltre ai risultati economici.

Tali società scelgono di:

- **integrare la sostenibilità nel loro business model creando condizioni favorevoli alla prosperità sociale e ambientale;**
- **dichiarare nel proprio statuto lo scopo per il quale esiste l'azienda e di bilanciare l'interesse degli stakeholder;**
- **misurare in maniera completa tutti i propri impatti e comunicarli con trasparenza attraverso una relazione di impatto che si integra con la tradizionale reportistica dell'azienda.**

La decisione di diventare Società Benefit è completamente volontaria e non comporta nessun beneficio fiscale.



Corporate Governance



CONSIGLIO
DI AMMINISTRAZIONE

Letizia Palladino
Presidente

Maurella Bottazzi
Consigliere

COLLEGIO
SINDACALE

Andrea Dallolio
Presidente

Elena Gilioli
Sindaco Effettivo

Elisa Pecchi
Sindaco Effettivo

comunicazione

Facilitare la comunicazione tra le persone e costruire relazioni di valore, abbattendo le barriere linguistiche e culturali.

lealtà e integrità

Garantire alla clientela lealtà e integrità comportamentale, condivisa da tutto il personale e da tutti quelli che operano in nome e per conto dell'azienda, allo scopo di assicurare prestazioni allineate alle norme vigenti nel rispetto delle quotazioni di mercato e con il massimo livello di competenza.

persone

Investire sulle persone per garantire loro il posto di lavoro e una crescita professionale attraverso la formazione continua e l'integrazione tra le diverse competenze del team.

appartenenza e meritocrazia

Promuovere il senso di appartenenza e la meritocrazia affinché ognuno veda riconosciuto il proprio contributo e soddisfatte le proprie attese e aspirazioni.

sostenibilità

Agire in un'ottica di sostenibilità a favore dei principali stakeholder (dipendenti, clienti, fornitori, partner) e della comunità in cui operiamo.

La nostra mission.

obiettivi comuni

Lavorare con passione per raggiungere obiettivi comuni, rispettando i ruoli, incoraggiandosi e supportandosi a vicenda, cercando soluzioni e non colpe, per contribuire a creare un clima positivo.

miglioramento continuo

Porsi obiettivi nuovi e sfidanti, trovare soluzioni efficaci, perseguire il miglioramento continuo.

centralità dei clienti

Motivare e orientare tutte le persone dello staff verso la centralità dei clienti affinché ogni azione sia orientata a creare e trasferire valore, assicurando prestazioni di qualità nel rispetto delle quotazioni di mercato.

ricerca e sviluppo

Investire in ricerca e sviluppo per l'innovazione tecnologica degli strumenti linguistici, monitorare costantemente la sicurezza e la riservatezza dei dati con adeguati sistemi di Cyber Security, aggiornare e implementare i software di traduzione esistenti e creare un software per ottimizzare la gestione dei progetti di traduzione e interpretariato.

partnership e sinergie

Creare partnership e sinergie con fornitori di nuovi servizi richiesti dal mercato.

Incoraggiare il contributo di tutti attraverso l'ascolto, il coinvolgimento e la condivisione costante di obiettivi e risultati.

ascolto e condivisione

I nostri valori

Siamo persone che ogni giorno scelgono di curare con attenzione **i rapporti umani e le relazioni professionali** con dipendenti, clienti, collaboratori e partner.

È questo **il cuore della nostra identità** che ci contraddistingue agli occhi di chi ci incontra per la prima volta e di chi ci sceglie come consulenti linguistici da diversi anni.

Abbiamo redatto insieme la nostra **Carta dei valori**, un documento che ci guida quotidianamente nella gestione del nostro lavoro e nella relazione con le persone.

“

Uniamo la passione per il nostro lavoro
alla capacità di ascolto attivo
per creare relazioni di fiducia e collaborare
in armonia con tutte le persone coinvolte
nei progetti, mantenendo lo sguardo rivolto
al mondo in continua evoluzione.

”



Passione

La passione per il nostro lavoro unita alla competenza, alla curiosità e alla proattività.

Essere curiose ci permette di crescere, acquisire nuove competenze e seguire l'evoluzione del nostro settore accogliendo, in modo proattivo, il cambiamento come opportunità per offrire soluzioni e servizi innovativi che evolvono insieme alle esigenze dei nostri clienti. La passione per ciò che facciamo è il motore che ci permette di avere spirito di iniziativa, di proporre nuove idee, di migliorare le proprie competenze con partecipazione e impegno, senza mai sentirsi arrivate.



Armonia

La condivisione è la chiave per creare un ambiente di lavoro in cui regni l'armonia.

Collaborare significa mettere a disposizione il proprio know-how con le colleghe, i clienti, i collaboratori e i fornitori rendendo sostenibile il proprio lavoro e quello di tutte le persone coinvolte nei progetti con un atteggiamento positivo e coerente con la nostra vision.

Crediamo in un modello di società in cui è possibile soddisfare i bisogni delle generazioni presenti senza compromettere la possibilità per le generazioni future di realizzare i propri.

Siamo consapevoli di avere una responsabilità nel contribuire a una crescita economica sostenibile che non vada a discapito del nostro ecosistema.

Sostenibilità per noi significa dare un contributo concreto per ridurre l'impatto negativo sull'economia, la società e l'ambiente.



Ascolto

Alla base di una comunicazione efficace che migliora la comprensione reciproca e il clima aziendale c'è l'ascolto.

Ascoltare le altre persone con attenzione rispettando il loro punto di vista, soprattutto quando è diverso dal nostro; ascoltare e farsi carico delle richieste – anche quelle implicite – analizzando nel dettaglio le situazioni per trovare tempestivamente la soluzione migliore insieme.



Fiducia

La correttezza, la lealtà e l'onestà sono le radici su cui si costruisce un rapporto di fiducia tra colleghe, collaboratori, fornitori e clienti.

La fiducia si fonda:

1. sulla volontà di agire con sincerità tenendo fede agli impegni presi;
2. sulla consapevolezza che siamo responsabili dell'esito delle nostre azioni e che possiamo influenzare, in modo positivo o negativo, le persone e l'ambiente che ci circondano;
3. sulla garanzia che tutte le informazioni personali e professionali sono sempre gestite con la massima riservatezza.



Evoluzione

Per evolvere è necessario avere il coraggio di incamminarsi su terreni inesplorati.

Evoluzione per noi significa essere flessibili e creare una squadra affiatata con lo sguardo sempre rivolto all'innovazione che, grazie ai diversi talenti, gestisce un business etico e sostenibile.

Le finalità di beneficio comune

La Società Benefit, ai sensi dell'art. 1 co. 376 della L. 208/2015, è una società che, nell'esercizio della propria "attività economica", "oltre" allo scopo di produrre e dividere gli utili, persegue "anche" finalità di beneficio comune. Le legge italiana ex art. 1 co. 378 lett. a) della L. 208/2015, per beneficio comune intende il perseguimento, nell'esercizio dell'attività economica, di uno o più effetti positivi, o la riduzione degli effetti negativi.

Il beneficio comune generato deve essere reale e tangibile e rispondere alle esigenze concrete della realtà nella quale l'azienda si colloca così come agli obiettivi dell'azienda stessa. Per questo motivo, la definizione del beneficio comune non può esulare dalla mission dell'azienda e dal ruolo che questa ricopre all'interno della realtà che la circonda, ma deve essere fortemente connesso a tali elementi.

La trasformazione di STUDIO TRE SB S.p.A. in Società Benefit è parte integrante di un percorso di sostenibilità articolato su numerosi progetti che hanno l'obiettivo di generare un beneficio collettivo creando contestualmente un valore economico per la società.

Nel 2021 STUDIO TRE SB S.p.A. ha raggiunto gli obiettivi condivisi e stabiliti in occasione dell'approvazione del nuovo Statuto che ha portato alla costituzione della Società Benefit contribuendo anche al raggiungimento degli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile 2030 approvati dalla Nazioni Unite nel 2015.



Le azioni messe in campo

1

Sostegno delle seguenti organizzazioni no profit che operano sul territorio nazionale e internazionale per cambiare il futuro dei bambini attraverso progetti di scolarizzazione.

 <p>Rise AGAINST HUNGER ITALIA Rise Against Hunger Italia</p>	<p>È un'organizzazione no profit guidata dalla mission di combattere la fame nel corso della nostra esistenza, mission che porta avanti distribuendo ogni anno milioni di pasti nei Paesi in crisi umanitaria e organizzando eventi di sensibilizzazione dell'opinione pubblica.</p> <p>Organizzazione di un evento di confezionamento pasti "RAHzioni contro la fame" destinati ai programmi di scolarizzazione dei Paesi poveri e in via di sviluppo, oltre alle iniziative Merry ChristPack e Happy EasterPack con il confezionamento di kit alimentari per le famiglie italiane in difficoltà.</p>
 <p>il sorriso dei miei bimbi Il sorriso dei miei bimbi</p>	<p>È una Onlus che ha come obiettivo principale il miglioramento delle condizioni socio-educative dei bambini della comunità di Rocinha – Rio De Janeiro, una delle più grandi favelas del Brasile.</p> <p>Donazioni e acquisto di calendari realizzati per raccogliere i fondi che sono stati investiti anche nella realizzazione del progetto Garagem das Letras.</p>
 <p>AROP Onlus</p>	<p>È un'organizzazione di volontariato nata con l'obiettivo di sostenere le bambine e i bambini che soffrono di malattie oncoematologiche migliorando la qualità dei percorsi terapeutici.</p> <p>Donazioni volte alla realizzazione della casa di accoglienza che ospita le famiglie dei bambini in cura per patologie oncologiche presso l'ospedale Infermi di Rimini.</p>



L'associazione garantisce percorsi di recupero scolastico e assistenza qualificata durante il ricovero e a domicilio per bambini e bambine che devono sottoporsi a terapie, interventi chirurgici ed esami invasivi e dolorosi.

Acquisto delle uova di Pasqua, prodotti natalizi e donazioni che contribuiscono alla realizzazione del progetto "L'anello mancante", percorsi di recupero scolastico personalizzati per ragazzi e ragazze che, a causa dei lunghi ricoveri necessari per curare le loro patologie, non possono frequentare con regolarità le lezioni.



L'associazione si occupa della tutela dei diritti delle persone anziane e con disabilità fornendo diversi servizi, tra cui anche assistenza fiscale, assistenza per la richiesta di invalidità civile e consulenza medico-legale.

Donazione che ha contribuito all'acquisto del taxi sociale, mezzo utilizzato per fornire un servizio gratuito di trasporto alle persone che hanno gravi difficoltà a camminare e non riescono a spostarsi in autonomia per accompagnarle presso le case di riposo, i centri diurni e le strutture sanitarie per fare visite specialistiche, terapie (dialisi, chemioterapia, agopuntura) ed esami diagnostici (esami del sangue, RX).



RTM è un'organizzazione non governativa di volontariato internazionale che promuove la dignità della persona, la tutela dei diritti fondamentali e lo sviluppo sostenibile delle comunità.

Donazioni che contribuiscono alla realizzazione di progetti di scolarizzazione per i/le bambini/e del Madagascar.



Università 21 è un'associazione che supporta studenti e studentesse con disabilità durante il loro percorso universitario.

Donazioni e acquisto di calendari realizzati per raccogliere i fondi che sono investiti nei percorsi di supporto allo studio progettati e sviluppati da educatori specializzati.

SDGs impattati >



2

Collaborazione e investimento in start-up innovative con l'obiettivo di accompagnarle nel loro percorso di crescita.

Fare rete per noi significa attivare collaborazioni strategiche essenziali che ci permettono di migliorare, crescere e affrontare le nuove sfide con flessibilità, creatività e rapidità ed è per questo motivo che **siamo parte di NextUp, un incubatore di start-up.**

3

Rispetto dell'ambiente attraverso la digitalizzazione dei processi, l'uso consapevole di carta, plastica e materiale riciclabile e dalla scelta di fornitori che utilizzano energia rinnovabile.

Impegno che abbiamo concretizzato anche partecipando, a novembre 2021, alla piantumazione che si è tenuta al Parco delle Acque Chiare di Reggio Emilia **donando 20 alberi alla comunità**; venti alberi di mele e pere, frutti antichi delle nostre terre, uno per ogni persona del team.

SDGs impattati >



4

Sostegno ai progetti promossi dalle istituzioni locali e dalle Università per dare l'opportunità ai giovani di investire sulla loro formazione professionale.

Un progetto lanciato dal Comune di Reggio Emilia che ha come obiettivo quello di attrarre sul territorio talenti da diversi Paesi esteri valorizzando i e potenzialità e le possibilità del sistema economico, sociale e produttivo reggiano.



Come previsto dal progetto, **abbiamo accolto in azienda per un tirocinio nell'ambito della traduzione e dell'interpretariato studenti e studentesse provenienti dall'estero** e abbiamo costantemente attiva la job position sul portale di Reggio HUB per l'avvio di nuovi tirocini.

Un premio di studio finanziato da STUDIO TRE SB S.p.A. e dedicato alle studentesse e agli studenti in Interpretazione e Traduzione, un progetto che vuole investire sui giovani e dare l'opportunità alle/i neolaureate/i del DIT (Dipartimento di Interpretazione e Traduzione) di acquisire ulteriori competenze tecniche.



Abbiamo finanziato 2 premi di studio (1 per studenti/studentesse in traduzione, 1 per studenti/studentesse in interpretariato).

SDGs impattati >







La valutazione dell'impatto

La Legge che regola le Società Benefit impone a ciascuna società la selezione e l'utilizzo di uno standard di valutazione esterno per valutare l'impatto generato nell'esercizio.

Nel misurare l'impatto lo standard deve essere esauriente e articolato e deve essere sviluppato da un ente terzo rispetto alla società per garantirne la credibilità e trasparenza. La legge non prescrive il ricorso a uno specifico standard, ma descrive i requisiti che lo stesso deve soddisfare.

Nello specifico, si definiscono le aree di valutazione da trattare:

-  **Governo d'impresa**, relativa al grado di trasparenza e responsabilità della società nel perseguimento delle finalità di beneficio comune, con particolare attenzione allo scopo della società, al livello di coinvolgimento dei portatori d'interesse e al grado di trasparenza delle politiche e delle pratiche adottate dalla società.
-  **Lavoratori**, con riguardo alle relazioni con i dipendenti e i collaboratori in termini di retribuzioni e benefit, formazione e opportunità di crescita personale, qualità dell'ambiente di lavoro, comunicazione interna, flessibilità e sicurezza del lavoro.
-  **Altri stakeholder** rispetto alle relazioni della società con i propri fornitori, con il territorio e le comunità locali in cui opera, azioni di volontariato, donazioni, attività culturali e sociali, e ogni azione di supporto allo sviluppo locale e della propria catena di fornitura.
-  **Ambiente** rispetto gli impatti della società, con una prospettiva di ciclo di vita dei prodotti e dei servizi, in termini di utilizzo di risorse, energia, materie prime, processi produttivi, processi logistici e di distribuzione, uso e consumo e fine vita.

Esistono numerosi standard, indicatori compositi, linee guida, sviluppati a livello nazionale e internazionale, che possono essere utilizzati per descrivere e valutare l'impatto generato da una società durante un certo esercizio.

STUDIO TRE SB S.p.A. ha avviato il percorso per la valutazione dell'impatto generato dal perseguimento delle finalità di beneficio comune attraverso lo standard di valutazione esterno internazionale **B Impact Assessment (BIA)**, con l'obiettivo di raggiungere il punteggio minimo di 80 punti per ottenere la certificazione B CORP.

IL BIA viene eseguito tramite una piattaforma online all'interno della quale l'azienda dovrà fornire informazioni di tipo qualitativo e quantitativo con un apposito questionario adattato alla tipologia e dimensione dell'azienda.

La certificazione dell'impatto generato non è richiesta dalla legge, tuttavia, nel momento in cui questa relazione viene scritta, è in corso l'audit da parte dell'ente certificatore, volto ad ottenere la certificazione BCORP.

Obiettivi '21/'23 per il triennio

Nel triennio 2021-2022 e 2023 STUDIO TRE SB S.p.A. si propone di raggiungere gli obiettivi indicati nello statuto:

- “ Sostenere le organizzazioni no profit che operano sul territorio nazionale e internazionale per cambiare il futuro dei bambini e delle bambine attraverso progetti di scolarizzazione.
- “ Supportare progetti promossi dalle Istituzioni locali e dalle Università per dare l'opportunità ai giovani di investire ulteriormente sulla loro formazione professionale.
- “ Agire nel rispetto dell'ambiente che passa dalla digitalizzazione dei processi, dalla riduzione del consumo di carta e plastica, dall'uso di materiale riciclabile e dalla scelta di fornitori che utilizzano energia rinnovabile.
- “ Promuovere l'innovazione affiancando le nuove start-up e offrendo ai clienti servizi che evolvono seguendo i cambiamenti del sistema economico e sociale e che rispondono alle nuove esigenze dei clienti.

Come indicato nel paragrafo precedente, a gennaio 2022, STUDIO TRE SB S.p.A. ha scelto lo standard internazionale B Impact Assessment (BIA), come strumento di valutazione esterno, con l'obiettivo di raggiungere il punteggio minimo per ottenere la certificazione BCORP.



Questa prima relazione di impatto è destinata a tutti gli stakeholder e riveste un ruolo fondamentale in termini di analisi delle attività condotte, oltre a rappresentare il risultato dell'impegno che l'azienda assume nei confronti dei propri stakeholder.

Il processo di creazione di questo documento è frutto di un lavoro di squadra, un percorso che coinvolge le diverse aree aziendali, ciascuna con le proprie competenze.

traduzionistudiotre.it



Sede Centrale

Via della Previdenza Sociale 8 G/H
42124 Reggio Emilia – Italia
Tel +39 0522 323434

Sede di Milano

Via A. N. Pavese, 3
20090 – Assago - Italia
Tel +39 02 36558702

CERTIFICAZIONI

Certificazione qualità UNI EN ISO 9001:2015
UNI EN ISO 17100:2017
UNI 10574:2007

